

Fèy enfòmasyon sa a bay repons pou pifò kesyon moun poze souvan (FAQs) sou sante konsènan tetra-klowo-etilèn. Pou jwenn plis enfòmasyon, rele Sant Enfòmasyon CDC (CDC Information Center) nan nimewo 1-800-232-4636. Fèy enfòmasyon sa a se youn nan yon seri rezime sou sibstans danjere ak efè yo genyen sou sante. Li enpòtan pou ou konprann enfòmasyon sa yo paske sibstans sa a ka danjere pou ou. Lè ou ekspoze nan nepòt sibstans danjere, efè li depanne dòz la, kantite tan ou ekspoze ladan, kijan ou ekspoze ladan, karakteristik pèsònèl ou ak abitid ou, epitou si gen lòt sibstans chimik ki la lè ou ekspoze ladan.

REZIME: Tetra-klowo-etilèn se yon sibstans chimik yo fabrike yo itilize pou lavaj asèk ak degresaj metal. Lè yon moun ekspoze nan konsantrasyon tetra-klowo-etilèn ki wo anpil sa kapab lakòz moun nan gen vètij, maltèt, anvi dòmi, konfizyon, kèplen, difikilte lè l ap pale ak mache, moun pèdi konesans, ak lanmò. Yo te jwenn tetra-klowo-etilèn nan omwen 771 sou 1,430 chantye nan Lis Gen Priyore Nasyonal [National Priorities List (NPL)] Ajans Pwoteksyon Anviwònman [Environmental Protection Agency (EPA)] te idantife.

Kisa tetra-klowo-etilèn ye?

Tetra-klowo-etilèn se yon sibstans chimik yo fè. Moun sèvi ak li anpil pou lavaj twal asèk ak pou degresaj metal. Yo sèvi ak li tou pou fè lòt sibstans chimik epitou yo sèvi ak li nan kèk pwodui konsomasyon.

Kèk lòt non pou tetra-klowo-etilèn se pèklowo-etilèn (PERC), PCE, ak tetra-klowo-etèn. Se yon likid ki p ap pran dife nan tanperati nòmal. Li evapore fasil nan lè a epi li gen yon odè dou ki fò. Pifò moun kapab pran sant tetra-klowo-etilèn lè li prezan nan lè a nan nivo 1 pati tetra-klowo-etilèn pou chak milyon pati lè a (1 ppm) oswa plis, menmsi kèk moun kapab pran sant li nan menm nivo ki pi ba.

Kisa k ap pase tetra-klowo-etilèn lè li antre nan anviwònman an?

- Pifò tetra-klowo-etilèn ki antre nan dlo oswa tè evapore nan lè a.
- Mikwo-òganis yo kapab dekonpoze kèk nan tetra-klowo-etilèn ki nan tè oswa ki nan dlo anba tè.
- Nan lè a, limyè solèy la dekonpoze li an lòt sibstans chimik oswa dlo lapli pote li retounen nan tè ak dlo.
- Li pa sanble anpile nan pwason oswa nan lòt bèt k ap viv nan dlo.

Kijan mwen ta ka ekspoze nan tetra-klowo-etilèn?

- Lè ou pote rad ou yo nan lavaj asèk, y ap degaje ti kantite tetra-klowo-etilèn nan lè a.
- Lè ou bwè dlo ki gen tetra-klowo-etilèn, ou ekspoze ladan.

Kijan tetra-klowo-etilèn kapab afekte sante mwen?

Lè yon moun ekspoze nan konsantrasyon tetra-klowo-etilèn ki wo anpil (sitou nan zòn ki fèmen, ki pa byen ayere), sa kapab lakòz moun nan gen vètij, maltèt, anvi dòmi, konfizyon, kèplen, difikilte lè l ap pale ak mache, moun pèdi konesans, ak lanmò.

Moun nan ka gen iritasyon lè po kò moun nan pran kontak avèk li anpil fwa oswa pandan anpil tan. Sentòm sa yo parèt prèske nèt nan anviwònman travay (oswa pastan) lè moun yo te ekspoze nan konsantrasyon ki wo pa aksidan oswa lè yo te itilize tetra-klowo-etilèn avèk entansyon yo pou li "monte nan tèt yo."

Nan endistri yo, pifò travayè yo ekspoze nan nivo ki pi ba pase sa ki lakòz efè ki vizib nan sistèm nèye yo. Nou pa konnen efè tetra-klowo-etilèn genyen sou sante ou lè ou respire li nan lè a oswa lè ou bwè dlo ki gen nivo fèb tetra-klowo-etilèn.

Rezulta yo jwenn nan kèk etid yo fè sijere fanm k ap travay nan endistri lavaj asèk kote yo kapab ekspoze nan nivo tetra-klowo-etilèn ki wo ka gen plis pwoblèm avèk règ yo ak avòtman volontè pase fanm ki pa ekspoze. Men, nou pa konnen si tetra-klowo-etilèn te responsab pou pwoblèm sa yo paske nou pa t konsidere lòt kòz posib yo.

Tetra-klowo-etylèn

CAS # 127-18-4

Rezulta etid yo fè sou bêt avèk kantite ki pi wo pase kantite pi fò moun ekspoze yo, montre tetra-klowo-etylèn kapab lakòz domaj nan fwa ak domaj nan ren. Lè ti rat ak ti sourit ki nan vant rat ak sourit ki plenn ekspoze nan nivo tetra-klowo-etylèn ki wo anpil sa kapab toksik pou yo. Yo te obsèvre chanjman nan konpòtman nan pwojeniti rat ki te respire nivo sibstans chimik ki wo pandan yo te plenn.

Kijan tetra-klowo-etylèn ka lakòz kansè?

Depatman Sante ak Sèvis Sosyal [Department of Health and Human Services (DHHS)] detèmine yo ka prevwa tetra-klowo-etylèn se yon sibstans kasinojèn nan yon fason ki rezonab. Tetra-klowo-etylèn te montre li lakòz timè nan fwa sou sourit ak timè nan ren sou mal rat yo.

Èske gen yon tès medikal pou montre si mwen te ekspoze nan tetra-klowo-etylèn?

Yon fason pou fè tès apre yon moun te ekspoze nan tetra-klowo-etylèn se pou mezire kantite sibstans chimik ki nan souf li, aperèr menm jan yo itilize mezi etilotè pou detèmine kantite alkòl ki nan san an.

Paske tetra-klowo-etylèn rete nan grès kò a, epitou paske li degaje dousman nan kouran sangen an, yo kapab detekte li nan souf la pandan kék semèn apre yon moun te ekspoze ladan anpil.

Yo kapab detekte tetra-klowo-etylèn ak asid triklorasetik (TCA), yon pwodui dekonpoze tetra-klowo-etylèn, nan san an. Tès sa yo ase senp pou fè. Tès sa yo pa disponib nan pi fò klinik doktè, men yo kapab fèt nan laboratwa espesyal ki gen bon jan ekipman.

Paske lè ou ekspoze nan lòt sibstans chimik sa kapab lakòz ou gen menm pwodui dekonpoze yo nan pipi ak san ou, tès pou pwodui dekonpoze yo kapab detèmine si ou te ekspoze nan tetra-klowo-etylèn oswa nan lòt sibstans chimik.

Èske gouvènman federal la te fè rekòmandasyon pou pwoteje sante moun?

Nivo kontaminan maksimòm EPA pou kantite tetra-klowo-etylèn ki kapab nan dlo pou bwè se 0.005 miligram tetra-klowo-etylèn pou chak lit dlo (0.005 mg/L).

Administrasyon pou Sekirite ak Sante nan Travay [Occupational Safety and Health Administration (OSHA)] fikse yon limit 100 ppm pou yon jounen travay 8 èdtan sou yon semèn travay 40 èdtan.

Enstiti Nasyonal Sekirite ak Sante nan Travay [National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH)] rekòmande pou yo trete tetra-klowo-etylèn kòm yon posib sibstans kasinojèn, epitou yo rekòmande pou ta dwe gen nivo ki pi ba posib la nan lè espas travay yo.

Glosè

Carcinogenicity / Kansewojenisite: Posiblite pou yon sibstans lakòz kansè.

CAS / CAS: Sèvis Rezime Analistik Chimi.

Milligram (mg) / Miligram (mg): Yon milyèm nan yon gram.

Nonflammable / Ki p ap pran dife: P ap boule.

Referans

This ToxFAQs™ information is taken from the 1997 Toxicological Profile for Tetrachloroethylene (update) produced by the Agency for Toxic Substances and Disease Registry, Public Health Service, U.S. Department of Health and Human Services, Public Health Service in Atlanta, GA.

Ki kote mwen kapab jwenn plis enfòmasyon?

Pou jwenn plis enfòmasyon, kontakte Agency for Toxic Substances and Disease Registry, Division of Toxicology and Human Health Sciences, 1600 Clifton Road NE, Mailstop F-57, Atlanta, GA 30333.

Telefòn: 1-800-232-4636, FAKS: 770-488-4178.

ToxFAQs™ Adrès Entènèt nan WWW se <http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/index.asp>.

ATSDR kapab fè ou konnen kote pou jwenn klinik sante nan travay ak anviwònman. Espesyalis yo kapab rekonèt, evalye, epi trete maladi moun pran lè yo te ekspoze nan sibstans danjere. Ou kapab kontakte depatman sante kominotè oswa depatman sante eta a oswa depatman kalite anviwònman si ou gen nenpòt lòt kesyon oswa enkyetid.